

Actualité / News

PROCRÉATION ASSISTÉE: NOUVEAU CENTRE

La Clinique Générale-Beaulieu a ouvert, en partenariat avec les laboratoires Unilabs, le Centre de procréation médicalement assistée qui dispose d'installations dernier cri avec un laboratoire intégré et son propre biologiste, D^r Philippe Renard. Trois médecins-gynécologues forment l'équipe médicale du centre: D^r Nicole Fournet Irion, D^r Anna-Maria Stalberg et D^r Gabriel de Candolle. Le centre bénéficie de l'ensemble des infrastructures de la Clinique Générale-Beaulieu et assure un maximum de sécurité et de confort à sa clientèle.

ASSISTED PROCREATION NEW CENTRE

The Générale-Beaulieu Clinic, in partnership with Unilabs Laboratories, has opened the centre for medically assisted procreation using state-of-the-art equipment in an integrated laboratory with its own biologist, D^r Philippe Renard. The centre's medical team comprises D^r Nicole Fournet Irion, D^r Anna-Maria Stalberg and D^r Gabriel de Candolle. The centre benefits from the full infrastructure of the Générale-Beaulieu Clinic assuring maximum security and comfort for its patients.

LA MATERNITÉ FÊTE SES 10 ANS

Ouverte en 1995, la maternité de la Clinique Générale-Beaulieu fête ses dix ans d'existence en octobre 2005. Cette période marque aussi la fin des travaux (p. 2)

SOMMAIRE / SUMMARY

Le mot de la direction
ERUS 2005: un succès
Enjeux de la santé
La CGB en bref

Message from the management
ERUS 2005: a success
Health issues
About the Générale-Beaulieu Clinic in brief

La perfection est dans notre nature

MESSAGE DE LA DIRECTION

Fondée en 1899, la Clinique Générale-Beaulieu a fait de ce slogan une réalité qui se vérifie au quotidien. De l'accueil à l'une de nos six unités de soins, en passant par ses centres spécialisés dotés des dernières technologies médicales, comme le robot Da Vinci, notre clinique se caractérise par un certain état d'esprit.

L'ESPRIT BEAULIEU EST EXIGEANT, NOVATEUR ET PARTICIPATIF

Qu'il s'agisse des équipes médicales, composées de médecins agréés figurant parmi les meilleurs dans leurs spécialités, de notre personnel hospitalier, expérimenté et bien formé, de notre personnel administratif, efficace et prévenant, le souci de perfection est omniprésent, l'attention de tous les instants.

LA CLINIQUE GÉNÉRALE-BEAULIEU SE CARACTÉRISE AUSSI PAR SON ÉQUIPEMENT MÉDICAL DE POINTE

Elle s'est dotée d'un équipement qui figure parmi les plus performants du monde. Médecins et collaborateurs participent à cette utilisation des instruments les plus complexes, destinés à soigner encore mieux, avec un maximum de sécurité et de confort. Car la Clinique Générale-Beaulieu, c'est aussi un environnement accueillant et prévenant, propice tant aux soins qu'à la remise en forme.

Qu'ils soient suisses ou étrangers, les patients qui séjournent à la Clinique Générale-Beaulieu, tout comme leurs familles ou leurs visiteurs, bénéficient de prestations de haut niveau, personnalisées et attentionnées. Nous méritons votre confiance.

Philippe Cassegrain
Directeur

Perfection is our nature

MESSAGE FROM THE MANAGEMENT

At the Générale-Beaulieu Clinic, which was established in 1899, this slogan has become a daily reality. Our clinic possesses a unique spirit, be it at the reception of one the six nursing units, or in one of the specialty centers equipped with advanced medical technologies such as the Da Vinci robot.

THE BEAULIEU STATE OF MIND IS DEMANDING, INNOVATIVE AND INCLUSIVE

The quest for perfection is omnipresent and always top of mind whether we deal with our teams of first-rate medical specialists, our experienced and well trained hospital staff, or our efficient and considerate administrative personnel.

THE GÉNÉRALE-BEAULIEU CLINIC IS ALSO NOTED FOR ITS ADVANCED MEDICAL EQUIPMENT

The Clinic has state-of-the-art equipment. Physicians and medical personnel work together with these very complex machines to improve treatments with a maximum of security and patient comfort. The Générale-Beaulieu Clinic is in fact a welcoming and considerate environment propitious to medical care and to getting back into shape.

Whether Swiss or foreign, patients and their families or visitors staying at the Générale-Beaulieu Clinic enjoy personalized and caring high quality service. We deserve your trust.

Philippe Cassegrain
Director

(p. 1) d'agrandissement et d'aménagement de la maternité. Avec 565 naissances enregistrées en 2004, la maternité de la Clinique Générale-Beaulieu offre des prestations de qualité à la future mère et les meilleurs soins à son bébé.

THE MATERNITY UNIT CELEBRATES ITS TENTH YEAR

Opened in 1995, the Générale-Beaulieu Clinic maternity unit celebrates its tenth year in October 2005. This period also marks the conclusion of the enlargement and modernisation work carried out on the unit. With 565 births registered in 2004, the Générale-Beaulieu Clinic maternity unit offers high quality service to the future mother and the best care for her baby.

CONVENTIONS 2005

Les conventions d'hospitalisation, qui portent sur la prise en charge des patients au bénéfice d'assurances complémentaires, ont été signées pour 2005 avec l'ensemble des assurances maladie. Cet accord a été pris à fin 2003 pour deux ans. Par ailleurs, des conventions ont été conclues pour 2005 avec les principales organisations internationales établies à Genève, à savoir l'ONU, l'OMS, le BIT, l'UIT ainsi que le CERN.

THE 2005 CONVENTIONS

The hospitalisation regulations, which cover patients who have complementary medical insurance, were ratified for 2005 together with the insurance companies. This agreement was established at the end of 2003 for two years. In addition the agreement was concluded for 2005 with the principal international organisations in Geneva, namely the United Nations, the World Health Organisation, the International Labour Organisation, the International Telecommunication Union and the Cerner Corporation.

Notre credo: une médecine libérale et exigeante

La Clinique Générale-Beaulieu, c'est d'abord une histoire de médecins...

Voici un peu plus de cent ans, des hommes et des femmes déterminés à permettre aux médecins et aux chirurgiens genevois de soigner et d'opérer eux-mêmes leurs patients à proximité du centre-ville créent à Champel la Clinique Générale.

La Clinique Beaulieu, quant à elle, est fondée durant la première guerre mondiale. A son ouverture, elle est la plus moderne des cliniques de Suisse...

Ces deux institutions genevoises unissent leurs destins soixante-dix ans plus tard et créent à l'été de 1983 la Clinique Générale-Beaulieu, dans un quartier résidentiel proche du centre-ville, avec une vue splendide sur le Salève et les Voirons.

L'équipe médicale de la Clinique Générale-Beaulieu est exclusivement constituée de médecins agréés. Les médecins agréés sont tous à la pointe de leurs spécialités respectives. Ils font l'objet d'une sélection rigoureuse et objective par un comité d'experts – le Conseil médical – qui examine les demandes d'agrégation.

Le médecin-répondant de la Clinique Générale-Beaulieu est l'interface entre les patients, leurs familles, et les collaborateurs. Il veille à la bonne pratique médicale, dans les règles de l'art et telle qu'elle est définie par les standards (sans cesse révisés) de la FMH ainsi que d'autres organisations faitières.

La Clinique Générale-Beaulieu s'est dotée de formes modernes de structures de surveillance en matière d'hygiène et de sécurité.

Une unité de prévention et de contrôle veille à la maîtrise des risques infectieux. La clinique entreprend des enquêtes régulières auprès des patients qui démontrent un taux élevé de satisfaction.

Our creed: liberal and exacting medicine

The history of the Générale-Beaulieu Clinic is firstly a story about doctors...

Just over 100 years ago determined men and women allowed physicians and surgeons from Geneva to heal and operate on their patients near the town centre in the general clinic at Champel. As for the Beaulieu Clinic, it was founded during the First World War and at the time of its opening was the most modern clinic in Switzerland...

The destinies of the two institutions were united 70 years later in 1983 with the creation of the Générale-Beaulieu Clinic in a residential neighbourhood, close to the town centre, with a splendid view of the Salève and the Voirons.

The Générale-Beaulieu Clinic consists solely of specialist-qualified doctors.

Each licensed physician is at the cutting edge of his respective specialisation. They have all undergone a rigorous and objective selection by a committee of experts – the Medical Council – who examine their candidacies.

The Générale-Beaulieu Clinic doctor of reference is the interface between the patients, their families and the staff. He oversees good medical practice within the regulations of the profession and as defined by the standards (constantly under revision) of the FMH as well as other associated bodies.

The Générale-Beaulieu Clinic has modern systems for the control and surveillance of hygiene and security.

A control and prevention unit oversees management against the risk of infections. The clinic takes regular surveys from patients which show a high rate of satisfaction.

Communiqué de presse

CENTRE PMA: UNILABS PARTENAIRE

Genève, juin 2005 - Unilabs et la Clinique Générale-Beaulieu ont le plaisir d'annoncer leur partenariat pour l'ouverture d'un centre de procréation médicalement assistée (PMA) au service du corps médical.

Ce centre, qui représente une nouvelle activité, répond à une demande importante de couples qui ont besoin d'assistance médicale pour procréer. Il offre les services suivants:

- Fécondation in vitro classique (FIV), qui met en contact des ovules récoltés par ponction avec le sperme préparé.
- Micro-injection d'un spermatozoïde dans chaque ovule ponctionné.
- Congélation de sperme et d'ovules fécondés surnuméraires.

Contacts :

Prof. Raymond Auckenthaler, Chief Medical Officer, Unilabs (41 22 909 77 77) et M. Philippe Cassegrain, Directeur Général, Clinique Générale-Beaulieu (41 22 839 56 65) sont à votre disposition pour tout complément d'information.

Press release

NEW CENTRE FOR MEDICALLY ASSISTED PROCREATION IN GENEVA

Geneva, June 2005 - Unilabs and the Clinique Générale-Beaulieu are pleased to announce their partnership to open a centre dedicated to the medical profession, offering medically assisted procreation in Geneva.

This centre, which represents a new activity, responds to an important need of couples who wish to procreate, but need medical assistance. It offers the following services:

- Classical in vitro fertilization (IVF), which places eggs harvested by puncture of the ovaries in contact with the treated sperm.
- Microinjection of a single spermatozoon into individual harvested eggs.
- Storage of frozen sperm and surplus fertilized eggs.

Contacts: Prof. Raymond Auckenthaler, Chief Medical Officer, Unilabs (+41 22 909 77 77) and Mr. Philippe Cassegrain, Directeur Général, Clinique Générale-Beaulieu (+41 22 839 56 65) are at your disposal for any further query.

PLUS DE 200 OPÉRATIONS À L'AIDE DU ROBOT

La Clinique Générale-Beaulieu abrite le Centre romand pluridisciplinaire de chirurgie laparoscopique robotisée. Elle est l'un des deux établissements de Suisse équipée de la dernière technologie: le robot Da Vinci. A mi-septembre 2005, plus de 200 opérations ont déjà été effectuées à l'aide du robot. Les principales spécialités qui ont recours à cette technique médicale de pointe sont l'urologie, la chirurgie digestive et la gynécologie. La clinique a apporté son soutien à ERUS 2005, congrès international réunissant à Genève, en février dernier, praticiens et spécialistes venus spécialement de nombreux pays assister à des opérations en direct.

MORE THAN 200 ROBOT- ASSISTED OPERATIONS

The Générale-Beaulieu Clinic houses the Romand centre for robot-assisted multi-disciplinary laparoscopic surgery. It is one of two centres in Switzerland equipped with the latest technology: the Da Vinci robot. Up to mid September 2005 more than 200 operations have already been carried out with the aid of the robot. The main specialities, which use this up-to-date medical technique, are urology, intestinal surgery and gynaecology. Last February the clinic extended its support to the ERUS 2005 international congress in Geneva, bringing together practitioners and specialists who came specifically to observe operations on line.

PLUS D'INFORMATIONS:

Le site internet www.beaulieu.ch, rubrique «Actualité» fournit de plus amples renseignements.

ADDITIONAL INFORMATION.

The «news» section on the Internet site www.beaulieu.ch gives fuller information.

Qualité:

un objectif, une réalité

Etablie à Genève depuis 1899, la Clinique Générale-Beaulieu répond à de très hauts critères de qualité, tant en matière de soins que d'accueil et de confort hôtelier.

Elle est certifiée ISO 9001 et a mis en place avec succès le modèle EFQM d'excellence. Elle fait aussi partie du club très sélectif des «Swiss Leading Hospitals» qui regroupe quatorze cliniques en Suisse (www.swissleadinghospitals.ch).



Quality:

an objective, a reality.

Established in Geneva in 1899, the Générale-Beaulieu Clinic holds to very high quality criteria, both in care and reception of patients with hotel comfort.

It is ISO 9001 certified and has successfully established an EFQM model of excellence. It is also part of the very select club of «Swiss Leading Hospitals» which consist of 14 clinics in Switzerland. (www.swissleadinghospitals.ch)

Rendez-vous à agender

13-14 OCTOBRE CONGRÈS EUROPÉEN DE LA SANTÉ

Les 13 et 14 octobre 2005 aura lieu le 4^e Congrès européen de la santé à Munich (Allemagne). La thématique centrale: «Une meilleure santé publique est possible!» Le sujet principal portera sur la présentation d'exemples pratiques ainsi que sur des questions d'actualité concernant la politique de santé.

25-26 OCTOBRE 5^E CONGRÈS eHEALTHCARE

Les 25 et 26 octobre 2005 aura lieu le 5^e congrès eHealthcare suisse à Nottwil, dans le canton de Lucerne. Quelque 1500 cadres de la médecine et de la santé publique suisse sont attendus à cette conférence et exposition spécialisées pour discuter les conséquences des «ICT et nouvelles technologies» sur la médecine et la santé publique (www.ehealthcare.ch).

3 NOVEMBRE H+ FÊTE SES 75 ANS

Le 3 novembre 2005, l'association faîtière «H+ - Les Hôpitaux de Suisse» célèbre son 75^e anniversaire, à l'hôtel Bellevue Palace à Berne. Le président Peter Saladin a convié le Conseiller fédéral Pascal Couchepin, mais aussi des hôtes de marque étrangers, au cours d'un programme contenant également des parties culturelles et une série de débats animés par la journaliste de la TSR Romaine Jean (www.hplus.ch).

5 NOVEMBRE 17^E ENTRETIENS DE BEAULIEU

Sur le thème: «Vaut-il encore la peine d'être médecin aujourd'hui», les 17^e Entretiens de Beaulieu se dérouleront samedi 5 novembre 2005 à l'Hôtel du Rhône. Les intervenants sont: D^r Jésus Arroyo, D^r Jacques De Haller, Prof. Alex Mauron, D^r Fabrice Dami, Prof. Jean-Claude Chevrolet, D^r Pierre-Alain Schneider, Prof. Alain Pécoud, M. Marian Stepczynski. Le D^r Charles-Henry Rochat, président de la SMB, conclura ce programme animé également par la journaliste de la TSR, Isabelle Moncada.

Agenda

13-14 OCTOBER EUROPEAN HEALTH CONGRESS

The fourth European Health Congress will take place in Munich (Germany) on the 13th and 14th October 2005. The central theme is «Better Public health is Possible!» The principal subject will be covered by practical examples and also on questions concerning the politics of health.

25-26 OCTOBER 5TH eHEALTHCARE CONFERENCE

The fifth Swiss eHealthcare Conference will take place in Nottwil, in the canton of Lucerne, on the 25th and 26th October 2005. Some 1500 experts in medicine and Swiss public health are expected to attend this conference and special exhibition in order to discuss the consequences of «ICT and new technologies» on medicine and public healthcare. (www.ehealthcare.ch).

3 NOVEMBER H+ CELEBRATE 75 YEARS

On the 3rd November 2005 the umbrella organisation «H+ - Les Hôpitaux de Suisse» celebrates its 75th anniversary at the Bellevue Palace hotel in Berne. The president has invited Federal Councillor Pascal Couchepin as well as important foreign guests. The program consists of cultural items and a series of debates hosted by TSR journalist Romaine Jean (www.hplus.ch).

5 NOVEMBER 17TH BEAULIEU FORUM

On the theme «Is it still worthwhile being a doctor today», the 17th Beaulieu Forum takes place at the Hôtel du Rhône. The panellists are: D^r Jésus Arroyo, D^r Jacques De Haller, Prof. Alex Mauron, D^r Fabrice Dami, Prof. Jean-Claude Chevrolet, D^r Pierre-Alain Schneider, Prof. Alain Pécoud, M. Marian Stepczynski. D^r Charles-Henry Rochat, president of the SMB concludes the program which will be hosted by TSR journalist, Isabelle Moncada.

Informations pratiques / Practical information

Clinique Générale-Beaulieu
Membre / Member
«Swiss Leading Hospitals»
Chemin Beau-Soleil 20
1206 Genève / Geneva
(Suisse / Switzerland)

Tél. / Phone: +41 22 839 55 55
Fax / Fax: +41 22 839 55 56

Mail accueil / General mail:
clinic@beaulieu.ch

Mail direction / Management mail:
philippecassegain@beaulieu.ch

Plan d'accès / Travel directions:
voir sous / see
www.beaulieu.ch

